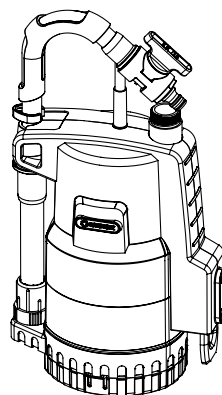




4000/2 Art. 1740

- D Betriebsanleitung**
Regenfasspumpe
-
- GB Operating Instructions**
Rain Water Tank Pump
-
- F Mode d'emploi**
Pompe pour collecteur d'eau de pluie
-
- NL Gebruiksaanwijzing**
Regentonpomp
-
- S Bruksanvisning**
Pumpa för Regnvattentunna
-
- DK Brugsanvisning**
Regnvandspumpe
-
- FI Käyttöohje**
Sadevesipumppu
-
- N Bruksanvisning**
Regnvannstankpumpe
-
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa per cisterna
-
- E Instrucciones de empleo**
Bomba para depósitos aguas pluviales
-
- P Manual de instruções**
Bomba para depósito de água de chuva
-
- PL Instrukcja obsługi**
Pompa do deszczówki
-
- H Használati utasítás**
Hordóúrtó szivattyú
-
- CZ Návod k obsluze**
Čerpadlo do sudu



4000/2 automatic Art. 1742

- SK Návod na obsluhu**
Čerpadlo do suda
-
- GR Οδηγίες χρήσης**
Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού
-
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Насос для резервуаров с дождевой водой
-
- SLO Navodilo za uporabo**
Potopna črpalka za deževnico
-
- HR Upute za uporabu**
Pumpa za spremnike kišnice
-
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Pumpa za rezervoare kišnice
-
- UA Інструкція з експлуатації**
Насос для резервуарів з дощовою водою
-
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Pompă pentru rezervor apă de ploaie
-
- TR Kullanma Kılavuzu**
Yağmur Suyu Tankı Pompası
-
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпа за дъждовна вода
-
- AL Manual përdorimi**
Pompë fuçie për ujën e shiut
-
- EST Kasutusjuhend**
Vihmaveemahutipump
-
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Lietaus vandens talpyklų siurblys
-
- LV Lietošanas instrukcija**
Lietus ūdens tvertnes sūkņis

Bomba para depósitos aguas pluviales

GARDENA 4000/2 / 4000/2 automatic



Esto es la traducción de las instrucciones de empleo alemán originales. Rogamos una atenta lectura del presente instrucciones de empleo y seguir las indicaciones. Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el empleo adecuado del producto así como con las instrucciones de seguridad.



Nunca utilice el aparato si usted está cansado, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

Los niños a partir de los 8 años y en adelante así como personas con discapacidad física, sensoria o mental, o bien con falta de experiencia y conocimientos sólo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable, o si son instruidas en cuanto al empleo seguro del producto y comprenden los posibles peligros resultantes. Los niños deberán ser vigilados para asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Los niños sólo pueden limpiar o mantener el producto bajo vigilancia de una persona responsable. El uso de este producto está indicado para jóvenes mayores de 16 años.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones de empleo.

Indice de materias:

1. Aplicaciones de su bomba para depósitos aguas pluviales GARDENA	69
2. Indicaciones de seguridad	70
3. Montaje	71
4. Puesta en servicio	71
5. Almacenamiento	73
6. Mantenimiento	74
7. Solución de averías	74
8. Datos técnicos	75
9. Servicio/Garantía	76

1. Aplicaciones de su bomba para depósitos aguas pluviales GARDENA

Aplicaciones:

La bomba para depósito de aguas pluviales GARDENA está prevista especialmente para extraer agua de un pozo o depósito de aguas pluviales, p. ej., del depósito de aguas pluviales GARDENA y para regar con un aspersor.

La bomba puede sumergirse totalmente (protección hermética al agua) en el agua (profundidad de inmersión 7 m).

A observar:



No está permitido el uso de la bomba en aguas salinas, aguas sucias, líquidos corrosivos, fácilmente inflamables o explosivos (p. ej., gasolina, petróleo, nitrodiluyentes), aceites, fuel y productos alimenticios.
La temperatura no debe exceder los 35 °C.

2. Indicaciones de seguridad

Seguridad eléctrica

La bomba se deberá suministrar a través de una protección contra sobre-corriente (RCD) con una corriente de disparo de como máximo 30 mA y no se puede hacer funcionar en depósitos transitables.

→ Consulte a un electricista.

Los cables de conexión a la red no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con el signo H05 RNF.

La longitud del cable debe ser de 10 m.

Utilice únicamente las tuberías de prolongación admisibles según HD 516.

Los enchufes a la red y los acoplamientos deben estar protegidos contra las salpicaduras de agua.

Asegúrese de que las conexiones eléctricas se encuentren en la zona a prueba de inundaciones.

Proteja el enchufe a la red y el cable de conexión a la red contra el calor, aceites y cantos agudos.

Observe la tensión de la red. Los datos de la placa de características deben corresponderse con los datos de la corriente de la red.

La conexión principal de la bomba debe ser desconectada cuando personas o animales están utilizando la piscina.

No tire nunca del cable, desconecte la bomba desenchufándola en su base.

El cable de conexión a la red no debe usarse para sujetar ni para transportar la bomba. Para sumergir o para extraer la bomba debe usar el tubo telescópico. Como alternativa para sumergir, extraer y sujetar la bomba para depósito de aguas pluviales se puede atar una cuerda en el tubo telescópico.

Control visual

Compruebe a intervalos regulares de tiempo la tubería de conexión. Si la tubería de conexión de este aparato está dañada, quiere decir que el fabricante, su servicio de asistencia técnica o una persona con una cualificación equivalente deberá reemplazarla para evitar todo tipo de peligro.

Antes de cada uso, se debe efectuar un control visual de la bomba (en especial del cable de conexión a la red y del enchufe a la red).

No está permitido el uso de una bomba defectuosa. En caso de defectos, debe hacerse controlar la bomba por el servicio postventa de GARDENA.

Indicaciones de seguridad

Observe el nivel mínimo del agua según los datos de la bomba.

Sólo Art. 1740: No dejar funcionar la bomba más de 10 minutos contra el lado de impulsión cerrado.

El líquido aspirado puede ensuciarse con el lubricante saliente.

Interruptor magnetotérmico

En el caso de una sobrecarga de la bomba, ésta se desconecta a través de una magnetotérmico. Después de haberse enfriado el motor, la bomba se pone nuevamente en marcha (ver 7. Solución de averías).

Evacuación automática

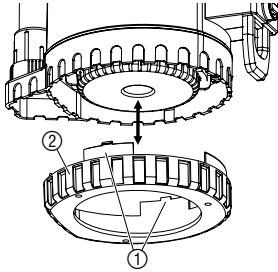
La bomba para depósitos de aguas pluviales está provista de un orificio de evacuación. Este orificio tiene la función de eliminar una eventual bolsa de aire en la bomba. Pequeñas cantidades de agua salen entre la conexión roscada y la carcasa: si el nivel del agua bajase aún más se observan pequeñas pérdidas de agua asimismo en la parte baja de la carcasa. No se trata de un defecto sino es debido a las condiciones de ventilación de la bomba.

¡Peligro! Esta herramienta genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Bajo determinadas circunstancias este campo puede interferir con implantaciones médicas activas o pasivas. Por este motivo y a fin de evitar el riesgo de una lesión grave o mortal, recomendamos a aquellas personas con implantaciones médicas que consulten al médico o fabricante de la implantación médica antes de poner la herramienta en funcionamiento.

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta. Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

3. Montaje

Montaje / Desmontaje de la base:



Si la bomba se va a emplear para vaciar un depósito plano y, por lo tanto, a depositar sobre el suelo, se puede montar la base para que la bomba aspire menos suciedad. El pie de apoyo está incluido en el embalaje.

Montaje de la base:

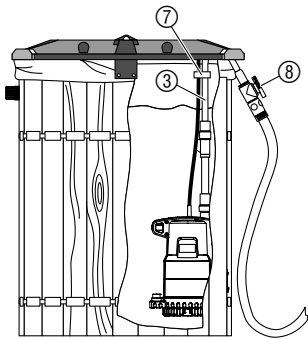
→ Coloque la base ② desde abajo sobre la bomba hasta que los dos cierres ① queden encajados.

Desmontaje de la base:

→ Presione los dos cierres ① y retire la base ② de la bomba.

4. Puesta en servicio

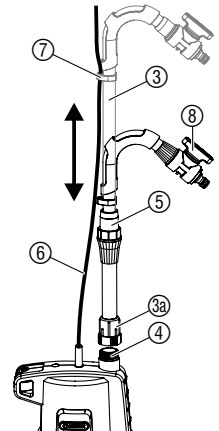
Cómo bombear el agua contenida en el depósito:



El tubo telescópico ③ se ha colocado para el transporte en posición lateral sobre la bomba. El tubo telescópico incorpora una válvula reguladora GARDENA. Cuando se trata de conectar una manguera de jardín, recomendamos utilizar un conector de manguera GARDENA: **Art. N° 18215** para 13 mm (1/2") y 16 mm (5/8") o **Art. N° 18216** para 19 mm (3/4"). Utilizando mangueras de 19 mm (3/4") se obtiene la mayor presión de agua, es decir, el mayor rendimiento en los aparatos de riego.

La longitud del tubo telescópico ③ deberá ajustarse de tal modo que la bomba no toque el suelo del depósito para mantener la suciedad acumulada en el depósito alejada de la bomba.

1. Retire el tubo telescópico ③ lateralmente de la bomba y atornille sobre la conexión de bomba ④. Para lo que se deberá prestar una atención especial a que la junta planta esté asentada en la rosca de conexión ③a del tubo telescópico ③.
2. Afloje el manguito de sujeción ⑤ del tubo telescópico ③.
3. Ajuste el tubo telescópico ③ a la altura del depósito de aguas pluviales. *Para este fin, el tubo telescópico se puede alargar o acortar entre 73 y 91 cm.*
4. Vuelva a apretar el manguito de sujeción ⑤.
5. Sujete el cable de conexión a la red ⑥ con el clip para cables ⑦ en el tubo telescópico ③.
6. Cuelgue la bomba con tubo telescópico ③ en el depósito de aguas pluviales.
7. Enchufe la clavija a la red.

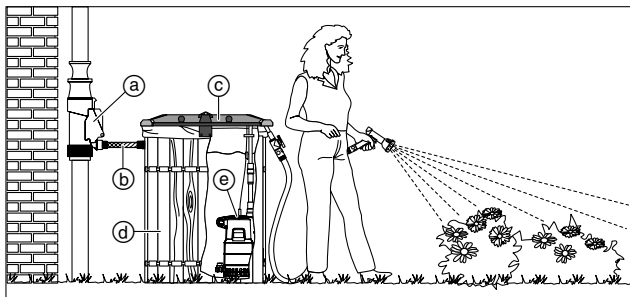


¡ATENCIÓN! La bomba se pone en seguida en marcha.

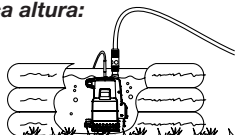
La válvula de cierre ⑧ hace la función de grifo con la bomba puesta en marcha. En un sistema abierto (Micro-Drip-System, aspersor), la manguera no deberá colocarse por debajo del depósito porque sino el agua seguirá fluyendo del depósito por la bomba aunque la bomba esté desconectada.

Equipo completo:

- Ⓐ Filtro colector para aguas pluviales GARDENA Art. N° 3820/3821
- Ⓑ Set de conexión y unión GARDENA Art. N° 3815
- Ⓒ Cubierta para el depósito de aguas pluviales GARDENA Art. N° 3801/3805
- Ⓓ Depósito de aguas pluviales GARDENA Art. N° 3800/3804
- Ⓔ Bomba para depósito de aguas pluviales GARDENA Art. N° 1740/1742



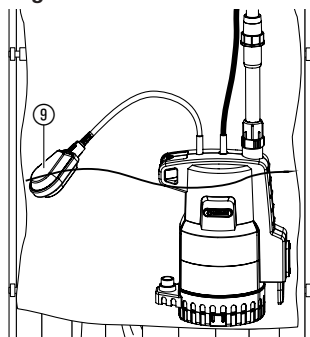
Empleo en recipientes de poca altura:



Empleo en pozos o depósitos de gran altura:

Funcionamiento de una instalación Micro-Drip-System:

Seguro de bombeo en vacío:



Si la bomba para depósitos de aguas pluviales se coloca en contenedores planos, por ejemplo, para vaciar una piscina infantil, el tubo telescópico puede retirarse y sustituirse por el conector para grifos GARDENA de 33,3 mm (G 1) (Art. N° 18202). La unión con la manguera 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") o 19 mm (3/4") se realiza con las mangueras Original GARDENA System y GARDENA "Profi" System.

En caso de pozos o depósitos de gran altura (hasta como máx. 7 m), la bomba no puede seguir enganchada del tubo telescópico. En este caso para sumergir, extraer y sujetar la bomba se puede atar una cuerda en el tubo telescópico.

Es posible el uso de una instalación Micro-Drip-System. En este caso se reduce el número de goteadores máximo indicado en el folleto del aparato básico 2000. En Art. N° 1742 se deberá extraer al menos 90 l/h, porque sino se activará el seguro de fuga.

4000/2 (Art. N° 1740):

Para que la bomba se desconecte automáticamente cuando ya no siga habiendo agua para bombear, el interruptor-flotador ⑨ deberá poderse mover libremente sobre la superficie de agua.

Altura de desconexión:

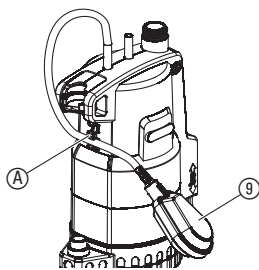
Si el nivel de agua (con base montada) se encuentra por debajo de la altura de desconexión, el interruptor flotador ⑨ desconectará la bomba automáticamente (seguro contra el funcionamiento en seco).

- Altura de desconexión con interruptor-flotador libre = aprox. 21,5 cm.
- Altura de corte con bloqueador superior del interruptor flotador = aprox. 14 cm.
- Altura de corte con bloqueador inferior del interruptor flotador = aprox. 12 cm.

Altura de conexión:

Al volver a ascender el nivel de agua por encima de la altura de conexión, el interruptor-flotador ⑨ conectará la bomba de nuevo automáticamente.

- Altura de conexión con interruptor-flotador libre = aprox. 70 cm.
- Altura de interrupción con bloqueador superior del interruptor flotador = aprox. 34 cm.
- Altura de interrupción con bloqueador inferior del interruptor flotador = aprox. 32 cm.



Ajuste del interruptor de flotador:

La altura máxima de conexión y la altura mínima de desconexión (véase capítulo 8. Datos técnicos) se pueden adaptar presionando el cable del interruptor-flotador en el bloqueo del interruptor-flotador.

→ Introducir el cable del interruptor de flotador ⑨ en una hendidura de la fijación del interruptor ⑧.

Para garantizar la conexión y desconexión del interruptor-flotador, la longitud del cable entre el interruptor-flotador y el bloqueo del interruptor-flotador deberá ser de al menos 10 cm.

Servicio automático:

La bomba bombea y se desconecta automáticamente en cuando no se extraiga más agua. La presión se conserva mediante la válvula antirretorno en la manguera hasta extraer agua por la manguera. Al extraer agua por la manguera (la presión en la manguera cae por debajo de aprox. 1,3 bar), la bomba se conectará automáticamente.

Seguro de bombeo en vacío:

La bomba se desconecta automáticamente en cuando no extraiga más agua. A continuación, la bomba se conectará y desconectará cíclicamente 30 seg. – 5 seg. (4 veces). En 1 hora, 5 horas, 24 horas, 24 horas ... se repetirá este ciclo. La bomba estará de nuevo lista para el funcionamiento en cuando vuelva a estar sumergida como mín. 4,5 cm en el agua.

Seguro de fuga:

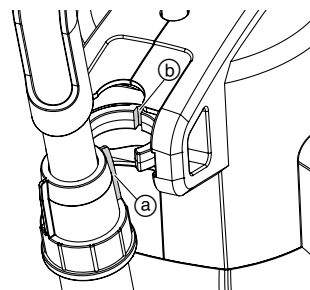
En caso de falta de estanqueidad en el lado de presión (p. ej. manguera de presión no estanca o aparato de conexión no estanco), la bomba se conectará y desconectará a intervalos cortos de tiempo. Si la bomba se conecta y vuelve a desconectar con una frecuencia superior a 7 veces en 2 minutos (en caso de una fuga menos de 90 l/h), se desconectará automáticamente por completo. Después de haber restablecido la estanqueidad en el lado de presión, se ha de desenchufar y volver a enchufar la bomba para que se pueda utilizar de nuevo.

5. Almacenamiento

Puesta fuera de servicio:



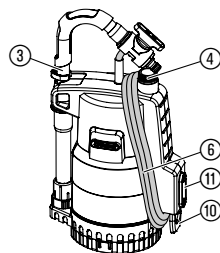
El lugar de almacenamiento debe ser inaccesible para los niños. La bomba se tiene que proteger de las heladas.



1. Destornille el tubo telescópico ③ y vacíe la bomba (para este fin, ponga la bomba al revés).
2. Almacene la bomba en un lugar seco y protegido de las heladas.

Posición de transporte:

1. Destornille el tubo telescópico ③ y coloque sobre la bomba en posición lateral. Para lo que deberá encajar el talón ③ en la ranura ⑥.



2. Enrolle el cable de conexión a la red ⑥ alrededor del soporte para cable ⑩ y la conexión de bomba ④.

La bomba se puede transportar así sujetándola del tubo telescópico ③. Para desenrollar el cable de alimentación a la red ⑥, desplace hacia arriba la corredera ⑪ del soporte para cable ⑩.

Eliminación de la basura:

(de conformidad con
RL 2012/19/EU)

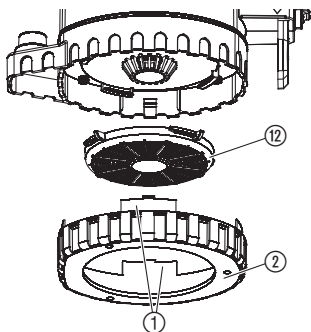


La herramienta no se puede tirar junto con la basura doméstica normal, sino eliminar según los reglamentos respectivos.

→ Importante: el puesto recolector del municipio respectivo se encarga de la eliminación adecuada de la herramienta.

6. Mantenimiento

Limpeza del filtro:



¡ATENCIÓN! ¡DESCARGA ELÉCTRICA!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en la bomba para depósito de aguas pluviales desconecte el enchufe de la red.

A fin de garantizar un funcionamiento duradero y sin problemas, se deberá limpiar el filtro ⑫ a intervalos regulares de tiempo.

Después de extraer agua sucia tiene que limpiarse el filtro de inmediato.

1. Presione los dos cierres ① y retire la base ② de la bomba.
2. Gire el filtro ⑫ dando 1/4 de vuelta hacia la izquierda y suelte así el filtro (cierre bayoneta).
3. Lave el filtro ⑫ bajo agua corriente.
4. Monte el filtro ⑫ en la secuencia inversa.

7. Solución de averías



¡ATENCIÓN! ¡DESCARGA ELÉCTRICA!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Antes de eliminar las averías de la bomba para depósito de aguas pluviales desconecte el enchufe de la red.

Avería	Causa probable	Solución
La bomba marcha, pero no extrae agua	El aire no puede salir, porque la tubería de impulsión está cerrada. (Eventualmente manguera de impulsión doblada).	→ Abrir la tubería de impulsión (p.ej. válvula de cierre, aparatos de riego).
	Bolsa de aire en la base.	→ Esperar aprox. 60 segundos, como máximo, hasta que la bomba se haya desaireado ella misma, en caso necesario desconectar/conectar.
	Base/base de aspiración/filtro obturados.	→ Desenchufar el enchufe de la red y limpiar filtro (ver 6. Mantenimiento).
	Nivel del agua por debajo del nivel mínimo en la puesta en marcha.	→ Sumergir la bomba más funda.

Avería	Causa probable	Solución
La bomba no arranca o se para bruscamente durante la marcha	El magnetotérmico ha desconectado la bomba por recalentamiento.	→ Desenchufar el enchufe de la red y limpiar filtro (ver 6. Mantenimiento). Observar la temperatura máxima del medio (35 °C).
	Bomba sin corriente.	→ Comprobar los fusibles y las conexiones eléctricas.
La bomba marcha, pero la potencia desciende bruscamente	Base/base de aspiración/ filtro obturados.	→ Desenchufar el enchufe de la red y limpiar filtro (ver 6. Mantenimiento).
Sólo para 1742: la bomba se conecta y desconecta irregularmente	Seguro de fuga se ha activado debido a falta de estanqueidad.	→ Comprobar el tubo telescópico, la manguera y el aparato de extracción y eliminar la fuga.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

8. Datos técnicos

Art. N°	1740 (4000/2)	1742 (4000/2 automatic)
Potencia nominal	500 W	500 W
Caudal máx.	4.000 l/h	4.000 l/h
Presión máx./ Alt. elevación máx.	2,0 bar / 20 m	2,0 bar / 20 m
Prof. inmersión máx.	7 m	7 m
Altura de interrupción sin/ con bloqueo superior/ con bloqueo inferior	aprox. 70 cm / aprox. 34 cm / aprox. 32 cm	–
Altura de corte sin/ con bloqueo superior/ con bloqueo inferior	aprox. 21,5 cm / aprox. 14 cm / aprox. 12 cm	–
Presión de conexión	–	aprox. 1,3 bar
Nivel de agua mín. en la puesta en marcha	aprox. 4,5 cm	aprox. 4,5 cm
Cable de conexión	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Peso sin cable	aprox. 4,8 kg	aprox. 5,0 kg
Temperatura máx. del medio	35 °C	35 °C
Tensión/Frecuencia de la red	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz

9. Servicio / Garantía

Servicio

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

Garantía:

GARDENA Manufacturing GmbH concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones de las instrucciones de empleo.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Las piezas de desgaste como el rodete y el filtro no están incluidas en la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

Si usted tuviera problemas con este producto, póngase por favor en contacto con nuestro servicio técnico.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket kátszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

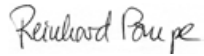
LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai dalu nomaiņa ar neoriginālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laiteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфични производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon Allkirjutanud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti nurodė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau įvardyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel :</p> <p>Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía:</p> <p>Descrição dos aparelhos:</p> <p>Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uredaja: Descrierea articolelor:</p> <p>Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>	<p>Regenfasspumpe Rain Water Tank Pump Pompe pour collecteur d'eau de pluie Regentonpomp Pump för Regnvattentunna Regnvandpumpe Sadevesipumppu Pompa per cisterna Bomba para depósitos aguas pluviales Bomba para depósito de água de chuva Pompa do deszczówki Hordóvírtű szivattyú Čerpadlo do suda Čerpadlo do suda Αντλία συλλεκτών βροχίνου νερού Potorpa črpalka za deževnico Pumpa za spremnike kišnice Pompă pentru rezervor apă de ploaie Помпа за дъждовна вода Vihmaveemahutipump Lietaus vandens talpykklų siurblys Lietus ūdens tvertnes sūkņis</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typ: Typer: Tyypit: Típi: Típos: Tipos: Typy:</p> <p>Típusok: Turu: Typ: Τύποι: Típi: Tipovi: Típurí: Типове: Tüübid: Típai: Típi:</p> <p>4000/2 4000/2 automatic</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art. : Art. No: Art. no: Nr artykulu:</p> <p>Cikkszám: Číslo artiklu: Art. : Αριθ. είδους: Art št.: br. art. Nr art.: Αρτ. номер: Toote nr : Gaminio nr.: Izstr.:</p> <p>1740 1742</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metali, kada pažymėta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p>2010</p>
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directizes da UE: Dyrektivy Unii Europejskiej:</p> <p>2011/65/EG 2004/108/EG, 2014/30/EG (ab 20.04.2016) 2006/95/EG, 2014/35/EG (ab 20.04.2016)</p>	<p>EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU směrnice: Directive UE: ES-директиви: ELI direktiivid: ES direktivos: ES-direktivas:</p>	<p>Ulm, den 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Fait à Ulm, le 29.01.2015 Ulm, 29-01-2015 Ulm, 2015.01.29. Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, dnia 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, dná 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pehnomocnik Meghatalmazott Zpřinomocněnec Spņomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Rooblaščeneec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotias atstovav Pilnvarotā persona</p>
<p>Harmonisierte EN:</p> <p>EN 60335-1 EN 60335-2-41</p>		<p> Reinhard Pompe Vice president</p>

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

